



L.go Maestri del Lavoro, 40 - CAMPOGALLIANO (MODENA) – ITALY

Tel. +39 059 521911 – fax +39 059 521919

e-mail: info@emiliana-serbatoi.it

www.emilianaserbatoi.com

Санкт-Петербург, ул. Заусадебная 31 ООО «Артаз» azs@artaz.ru **+7 800 100 55 91**

Передвижные ёмкости для Бензина (UN 1203)
и ДТ (UN 1202)

Carrytank 440 для Бензина



РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ



ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Это руководство является неотъемлемой частью изделия; пользователь должен внимательно его прочитать перед использованием, чтобы предотвратить опасные ситуации или несоответствие с местными действующими нормами и вытекающие из этого меры наказания со стороны Компетентного органа.

В любом случае, для правильного применения всех соответствующих положений, советуется тщательно соблюдать Правила дорожного движения, ст. 64 (Крепление груза на транспортном средстве) и ст. 168 (Регулирование автодорожных перевозок опасных грузов).

Кроме соблюдения технических и нормативных аспектов, которым ООО **EMILIANA SERBATOI** уделила особое внимание в данном руководстве, пользователь должен будет вести себя предельно осторожно при вождении, зная что в любой аварийной ситуации наличие на борту опасных грузов усугубит последствия аварии.

Поэтому рекомендуется:

- **Никогда не садиться за руль в случае болезни, в состоянии усталости или алкогольного опьянения, или под воздействием наркотиков или лекарств.**
- **Ездить осторожно, не превышать скорость и избегать опасных манёвров.**

Данное руководство также рассматривает все положения ЕС об эксплуатации и тех обслуживанию *электронасоса* (12/24 В электродвигатель постоянного тока).

Цифры в скобках относятся к фотографиям, перекрестным ссылкам и схеме 20 главы.



СОДЕРЖАНИЕ

- 1 Нормативно–правовая база
- 2 Маркировка
- 3 Ограничения по использованию
- 4 Применение Директивы 2006/42/ЕС
- 5 Обязанности
- 6 Опасные грузы допущенные к перевозке (Разрешённые/ запрещённые виды использования)
- 7 Характеристики
- 8 Электрическая система
- 9 Обращение
- 10 Штателирование
- 11 Заполнение
- 12 Опорожнение
- 13 Техническое обслуживание
- 14 Чистка
- 15 Вывод из эксплуатации/ Утилизация
- 16 Преднамеренная порча
- 17 Аварийные ситуации
- 18 Запчасти
- 19 Размеры
- 20 Схема
- 21 Автоторожная перевозка
- 22 Транспортный документ на опасный груз ДОПОГ
- 23 Относящиеся руководства
- 24 Предупреждения по использованию





1 НОРМАТИВНО-ПРАВОВАЯ БАЗА :

Правовой базой являются международное соглашение ДОПОГ (для автодорожных перевозок), Директива 2006/42/СЕ (Директива по машиностроению) и правила по опорожнению резервуара.

В соответствии с ДОПОГ резервуар CARRYTANK, версия не сертифицированная в соответствии с главой 6.5 ДОПОГ, является упаковкой опасного груза перевозимого автотранспортом только если пользователь освобождён от ответственности в соответствии с разделом 1.1.3.1. с) ДОПОГ (Изъятие, связанное с характером операции) который гласит:

“Положения ДОПОГ не применяются к перевозкам, осуществляемым предприятиями в дополнении к их основной деятельности (1), таким как доставка грузов на строительные и инженерно-технические объекты (2) или обратные рейсы от таких объектов (3), или в связи с работами по замерам, ремонту и обслуживанию (4), в количествах не более 450 литров на единицу тары и без превышения максимальных количеств, указанных в подразделе 1.1.3.6. (5)

Должны быть приняты меры для предотвращения любой утечки содержимого в обычных условиях перевозки (6).

Это изъятие не распространяется на перевозки, осуществляемые такими предприятиями для собственного снабжения (7) либо для внешнего или внутреннего распределения. (8)”

ПРИМЕЧАНИЯ:

- (1) В дополнение к основной деятельности: поставка топлива для своих машин на строительную площадку является дополнением к основной деятельности строительной компании, так как основная деятельность заключается в строительстве объектов, а не в доставке топлива, которую безусловно можно рассматривать как дополняющий вид деятельности.
- (2) Доставка: может являться доставкой на строительную площадку доставка дизельного топлива для рабочих машин, доставка баллонов сжиженного газа для рабочих, которые занимаются



битуминозной гидроизоляции, доставка любого опасного груза, использование которого необходимо для выполнения работ на строительной площадке.

ДОПОГ приводит в качестве примера строительные площадки или гражданское строительство, которые и должны рассматриваться как примеры.

В широком смысле могут рассматриваться и другие виды деятельности, как например сельское хозяйство: заправка в поле комбайна концептуально не отличается от заправки экскаватора на строительной площадке.

(3) Если предположить, что доставка опасных грузов разрешается с учётом вышеизложенного, также разрешается обратная поездка транспортного средства (возврат со строительной площадки в исходный пункт), поскольку возможно, что топливо было выгружено не полностью.

(4) Изъятие также применяется к перевозкам, осуществлёнными группами обслуживающего персонала; поэтому можно считать изъятую перевозку баллонов с ацетиленом для резки металла, транспортировки газовых баллонов для зарядки систем кондиционирования воздуха и т.д.

(5) 1000 литров в случае дизельного топлива ООН 1202

Внимание! Если количество топлива превышает предел, установленный статьёй об изъятии, то перевозка попадает полностью под влияние ДОПОГ, и в случае проверки со стороны ГАИ, отсутствие лицензии ДОПОГ у водителя, а также отсутствие специального оборудования на транспортном средстве и СИЗ, огнетушителей, и сертификата на резервуар, могут являться предметом для принятия специальных правовых мер.

(6) В любом случае перевозка должна быть безопасной.

Во время перевозки необходимо удостовериться, что:

- Затворы должны быть герметично закрыты, чтобы избежать утечки опасного груза; поэтому нельзя заполнять резервуар до максимального уровня, а нужно оставлять минимальное пустое пространство (например 5%) для того, чтобы позволить грузу расширяться, особенно если температура окружающей среды высокая.
- Из топливораздаточного оборудования не должно капать
- Кран между резервуаром и оборудованием должен быть закрыт во время перевозки.
- Резервуар должен быть плотно прикреплён к кузову транспортного средства, он не должен болтаться ни опрокидываться.

Перевозить в безопасности значит также что конечный пользователь должен проверить, перед каждой заправкой, что резервуар является неповреждённым.

(7) Доставка. Перевозки топлива, которую компания может сделать для того, чтобы пополнить свои запасы на складе и рабочая техника на строительной площадке имела всегда в наличии топливо, нее попадают под изъятие из ДОПОГ.

Компания, которая заправляет транспортабельный резервуары на заправке для доставки на свой склад и формирования запаса топлива, совершает вид перевозки, который не попадает под изъятие; если компания имеет потребность хранить топливо на складе, то она должна приобрести, если это допускается законодательством, стационарный резервуар (нетранспортабельный), который она сможет периодически заполнять из бензовоза, и из которого, компания может сливать топливо необходимое для заправки рабочей техники на строительной площадке. Если это невозможно, то рабочая техника компании должна заправляться прямо на заправке, и после этого двигаться на строительную площадку.

Изъятие относится исключительно к «прямым» рейсам на строительную площадку, или обратным рейсам, но не к перевозке опасных грузов в разных направлениях, не с целью дополнения к основной деятельности.

Поэтому, во всех тех случаях, когда перевозка не связана напрямую с доставкой топлива на строительную площадку, резервуар должен быть снят с транспортного средства.

- (8) Внутреннее или внешнее распространение: это простое разъяснение концепции, упомянутой в предыдущем параграфе, с учётом компаний с многочисленными филиалами, между которыми должен быть распространён опасный груз, и из которых потом идёт прямая доставка на строительные площадки.
- (9) Очевидно, что также в этом случае перевозка топлива для доставки в разные филиалы не попадает под изъятие, а только прямые доставки на строительные площадки.



Договор ДОПОГ подлежит пересмотру каждые два года.
Пользователи должны всегда принимать это во внимание и следить за введением рецензий, обновлений и модификаций вышеуказанных правил/стандартов.

Следующие законы и положения были приняты во внимание:

Закон / Положение	Предмет
Законодательный указ 81/08	Выполнение статьи №1 закона от 3 августа 2007 года, №123, об охране здоровья и защите труда (Консолидированный закон о безопасности труда)
Законодательный указ 106/2009	Положения для регулирования и интеграции законодательного указа от 9 апреля 2008 года, №81, в области охраны здоровья и безопасности на рабочем месте.
Директива 2006/42/ЕС	Директива Машины и механизмы
Директива 2004/108/ЕС	Электромагнитная совместимость
Директива 2006/95/ЕС	...электрическое оборудование, предназначенное для использования в определённых пределах напряжения (Директива низкое напряжение)
UNI EN ISO 12100-1:2005	Безопасность машинного оборудования – основные понятия, общие принципы построения – Базовая терминология, методология
UNI EN ISO 12100-2:2005	Безопасность машинного оборудования – основные понятия, общие принципы построения – Технические принципы
EN 60204-1	Электрическое оборудование промышленных машин
EN 60439	Электрощитовое оборудование
EN 60529	Классы защиты корпуса – индекс IP
EN 50081-1	Электромагнитная совместимость - Эмиссии
EN 50082-1	Электромагнитная совместимость - Устойчивость
CEI EN 60079.10	Критерии для оценки возможности формирования потенциально взрывоопасных сред



*Вышеуказанные законы/правила приводятся только для справки.
EMILIANA SERBATOI srl не может быть привлечена к ответственности за не упоминание в данном руководстве какого-либо закона / правила / стандарта, связанного с фактической деятельностью пользователя, и любой инструкции и рекомендации (особенно по безопасности), которые пользователь обязан соблюдать.*

2 МАРКИРОВКА:

Ёмкость CARRYTANK, версия не сертифицированная Министерством Транспорта сертифицированная в соответствии с главой 6.5 ДОПОГ, лишена какой-либо маркировки ООН, которая может позволить интермодальную (смешанную) перевозку. Допускается только автодорожная перевозка ёмкости и в рамках «изъятия», указанного в предыдущей главе 1.

3 ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ


Ёмкость CARRYTANK, версия не сертифицированная Министерством Транспорта в соответствии с главой 6.5 ДОПОГ, не подлежит ограничению по использованию по истечении 5 лет с даты производства; однако, не рекомендуется использовать ёмкость после истечения этого срока, так как полимер (PELLD), используемый для изготовления ёмкости, подвержен естественному износу, и поэтому в долгосрочной перспективе, невозможно больше гарантировать безопасность при перевозке.





4 ДИРЕКТИВА 2006/42/CE

4.1 Декларация о Соответствии **EMILIANA SERBATOI srl** :

DECLARATION OF CONFORMITY		
The Company	EMILIANA SERBATOI srl	
with head office at	L.go Maestri del Lavoro, 40 - CAMPOGALLIANO (MODENA)	
tax code and VAT code	01499200366	
DECLARES THAT THE MACHINE		
Named: Pump for the transfer of fuel with anti-explosive housing protection system.		
Manufacturer: Piusi S.p.a. , Via Pacinotti 16/A, 46029 Suzzara (MN)		
Model: EX50	Ser. no. _____	year of manufacture _____
Power supply:	12 V d.c.	
COMPLIES WITH		
The following norms, harmonised standards and/or technical specifications applied:		
UNI EN 1127-1:2008;		
UNI EN 13463-1:2010		
CEI EN 60079-0:2009;		
CEI EN 60079-1: 2007;		
The machine has been classified as:		
Group II, Category 2 G Ex d IIA T = 135° C (T4) Gb		
We also hereby declare that it has been installed professionally to the transportable container of our construction:		





Type **CARRY IANK** _____ Ser. no. _____ year of manufacture _____

We declare that the person responsible of compiling the technical file is Mrs. ANNALENA LUPPI – resident in Via delle Costellazioni, 94 – 41100 MODENA (ITALY).

Campogalliano, _____

Legal Rep.

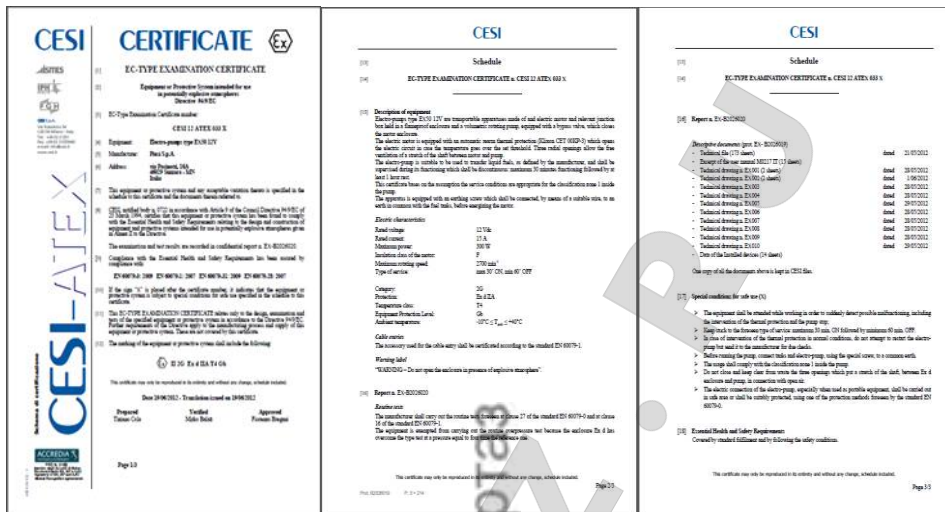
Gian Lauro Morselli

- 4.2 ИМЕННАЯ ТАБЛИЧКА ЕС
(Фактические размеры – Прикреплена сверху, клейкая, в положении, указанном под номером 12 в схеме главы 20)

			
Campogalliano – Modena (Italy)			
DISPOSITIVO DI SVUOTAMENTO PER GASOLIO			
Mod.	<input type="text" value="DSE-0"/>	N° Ser.	<input type="text"/>
A.C.	<input type="text"/>	Portata	<input type="text"/> l/min
Alim.	<input type="text"/>	V d.c.	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	W	<input type="text"/> A



4.3 СЕРТИФИКАТ ИСПЫТАНИИ



5. **ОБЯЗАННОСТИ**

5.1 **ОБЯЗАННОСТИ EMILIANA SERBATOI srl**

5.1.1 **EMILIANA SERBATOI srl несёт ответственность за полное соответствие продукции с действующим законодательством на момент доставки.** Продукция изготовлена в соответствии с современными технологиями, используя подходящие и надёжные материалы и компоненты, соответствующие полученным сертификатам/утверждениям.

5.1.2 **EMILIANA SERBATOI srl не несёт никакой ответственности** за любые события или условия, которые могут быть отнесены к:
 - отказу пользователя соблюдать инструкции, предупреждения и запреты указанные в данном руководстве, особенно те, которые касаются неразрешённых видов применения в соответствии с главой 6 «Разрешённые/неразрешённые применения», и любым действиям или поведению, конфликтующих с инструкциями/рекомендациями на предупредительных надписях, этикетках и табличках;
 - неправильному или осуществлённому неквалифицированным персоналом техническому обслуживанию;

- использование неоригинальных или иначе не эквивалентных запасных частей;
- порче защитных механизмов или изменению настроек, если такие предусмотрены (см. гл. 16);
- внесению изменений/модификаций, не разрешённых заранее **EMILIANA SERBATOI srl**

5.2 ОБЯЗАННОСТИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Под «пользователем» подразумевается любое лицо, которое осуществляет эксплуатацию ёмкости. В первую очередь, клиент/ покупатель является пользователем. Он может, под свою исключительную ответственность, передать ёмкость в эксплуатацию другим людям, которые имеют необходимую квалификацию.

Обязанности пользователя заключаются в:

- a) Проверке соответствия ёмкости техническим характеристикам, изложенным в заказе, проверки наличия маркировки ЕС и Заявления Производителя о соответствии стандартам ЕС.
- b) Подготовке всего оборудования и дополнительного оснащения, в соответствии с требованиями действующего закона:
 - Огнетушитель
 - Средства индивидуальной защиты
- c) Комплектации ёмкости всем необходимым оборудованием для выполнения инструкций, предоставленных EMILIANA SERBATOI srl по отношению к:
 - Необходимому оборудованию для крепления ёмкости к транспортному средству
 - Заземлению
 - Подходящей линии электропитания, в особенности для насоса, который работает от аккумулятора (см. главу 8)
- d) Распространении этого руководства и обеспечении легкой доступности для всех уполномоченных пользователей, и в то же время запрете использование ёмкости всем тем, кто по мнению пользователя не имеет достаточных знаний или навыков необходимых для безопасной эксплуатации ёмкости.
- e) Обеспечении правильного обращения с ёмкостью в полном соответствии с предписаниями, предупреждениями и запретами, изложенными в данном руководстве, особенно тех, что касаются не разрешённых применений (согласно главе 6), и в соответствии с предупреждающими табличками.

- f) Принятии соответствующих мер для предотвращения несанкционированного использования ёмкости и контроле за правильным поведением уполномоченного персонала.
- g) Проведении правильного технического обслуживания ёмкости с использованием оригинальных или полностью эквивалентных запчастей и осуществлённого специализированным персоналом, в соответствии с оригинальной конфигурацией, воздерживаясь от произвольных модификаций изделия без предварительного обращения к производителю: EMILIANA SERBATOI srl.
- h) Знании законов и норм, касающиеся пользователя или его/её вида деятельности, независимо от информационного материала, предоставленного EMILIANA SERBATOI srl.

6 РАЗРЕШЁННЫЕ/ЗАПРЕЩЁННЫЕ ВИДЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

6.1 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ:

Законы и постановления действующие в настоящее время разрешают использовать ёмкость только для содержания и перевозки опасных грузов, но не как мобильные дозаторы.

Пользователь несёт полную и единоличную ответственность за любой запрещённый вид использования, не соответствующего разрешённым/запрещённым видам использования указанных выше. Пользователь несёт полную и единоличную ответственность за нарушение действующего налогового законодательства и/или законов и правил пожарной безопасности.

6.2 ПЕРЕВОЗИМЫЕ КЛАССЫ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ

6.2.1 РАЗРЕШЁННЫЕ КЛАССЫ:

ДТ ,UN1202 ADR Класс 3 – Группа Упаковки III (минимальная температура воспламенения 55 ° C в соответствии с EN 590:1993)
Бензин UN1203
Керосин UN1223

6.2.2 ЗАПРЕЩЁННЫЕ КЛАССЫ:

a) Любой другой опасный груз, который имеет номер ООН, который отличается от UN 1202 - 1203.

Некоторые примеры запрещённых классов опасных грузов:

- Бензин (UN 1203)
- Авиационное топливо (UN 1863)
- Керосин (UN 1223)
- Метанол (UN 1230)
- Растворители и легковоспламеняющиеся жидкости
- Коррозионные химикаты и так далее.



Материалы, использованные при производстве ёмкости и насоса, не подходят для следующих веществ:

- Жидкости с вязкостью > 20 (сSt)
- Вода
- Жидкости для потребления человеком

6.3 УСЛОВИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ:

- Температура: от -20° С до + 60° С
- Относительная влажность: макс. 90%

6.4 ЭКСПЛУАТАЦИЯ:

Макс. 30 минут работы в непрерывном режиме в условиях номинальной производительности.

Макс. 2' минуты в режиме байпаса

7 ХАРАКТЕРИСТИКИ

Перекачивающие устройства имеют производительность от 35 до 40 л/мин, в зависимости от типа насоса и пистолета, длины резинового шланга, наличия счётчика и перепада между ёмкостью и конечным резервуаром.

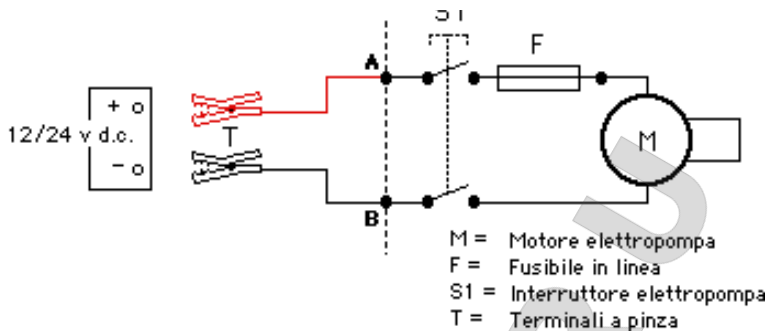
Данные характеристики были рассчитаны при стандартной длине резинового шланга в 5 метров, как указано в таблице:

Перекачивающее устройство	Электронасос	Производительность л/мин	Макс. противодавление (by-pass) бар	Номинальная мощность Ватт	Необходимый ток А
....	PIUSI EX50 DC ATEX 12V	50	13	250	21

8 ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СИСТЕМА

8.1 БАЗОВЫЙ ТИП [ВКЛ/ВЫКЛ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ, СОЕДИНИТЕЛЬ И ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ]





<i>Русский</i>	<i>English</i>
Электродвигатель насоса (M)	Motor pump motor (M)
Предохранитель в линию (F)	In-line fuse (F)
Выключатель электродвигателя (F1)	Motor pump switch (F1)
Щипцы (T)	Щипцы (T)

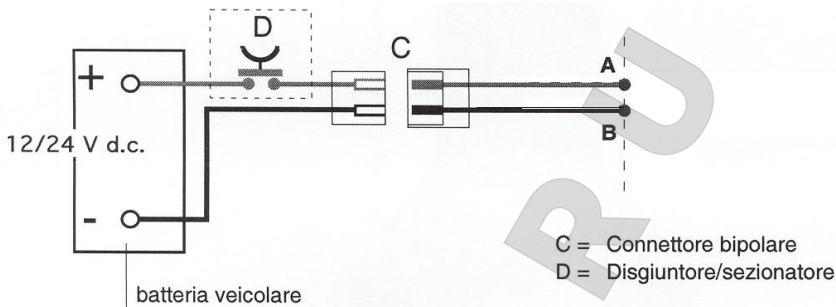
ПИТАНИЕ		ЭЛЕКТРОНАСОС (M)	ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ (F1)
12 V dc	250 W	PIUSI EX50 DC ATEX 12V	



Ознакомьтесь, пожалуйста, с руководством по использованию и техобслуживанию насоса, которое поставляется вместе с ёмкостью:

- PIUSI BY PASS 2000 - M0065 Rev. 4
- PIUSI BY PASS 3000 - M0192 Rev. 1

8.2 ВАРИАНТ С ПОДКЛЮЧЕНИЕМ К ТРАНСПОРТНОМУ СРЕДСТВУ (Рекомендуется)



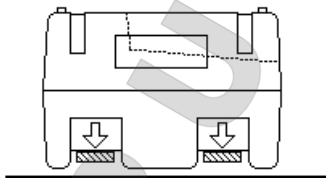
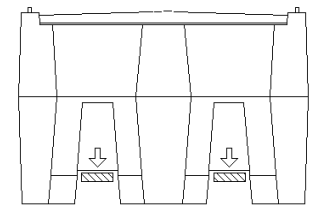
<i>Русский</i>	<i>English</i>
Аккумуляторная батарея	Vehicle battery
Штырьковый разъём (C)	Bipolar connector (C)
Разъединитель/автоматический выключатель (D)	Isolator/circuit breaker (D)

Данный вариант предусматривает замену щипцов на штырьковый разъём «папа» и разъём «мама», постоянно подключённый к аккумуляторной батарее транспортного средства с автоматическим разъединителем цепи между ними.

Подключение должно быть произведено профессионально квалифицированным специалистом, в соответствии с инструкциями производителя транспортного средства.

9 ОБРАЩЕНИЕ

CARRYTANK оснащен вилочных кармана для поднятия снизу вилочным погрузчиком как пустого так и полного объёма. Вилочные карманы указаны на рисунке:



Обратите внимание на последствия повторяющегося трения на дно ёмкости со стороны вил, так как со временем это может привести к структурному ослаблению и/или нарушить герметичность.

Поэтому важно внимательно и бережно использовать вилочные погрузчики для поднятия ёмкости, и периодически проверять ёмкость на повреждения.

10 **ШТАБЕЛИРОВАНИЕ:**

Во время перевозки не предусмотрена возможность штабелирования.

Во время хранения допускается класть сверху максимум №1 полную ёмкость и №3 пустых ёмкостей.

11 **НАПОЛНЕНИЕ** (численные ссылки относятся к схеме в главе 20):

11.1 Обязательно оставьте **минимальное количество пустого пространства**, чтобы предотвратить утечку топлива или выброс паров, вызванного расширением топлива при повышении температуры во время перевозки. Данные в таблице рассчитаны при температуре при наполнении равной 15° С, макс. температуре при перевозке равной 55° С и макс. уровне наполнения не превышающий 94 %.

Тем не менее, если разница между температурой при наполнении и перевозке меньше, чем 35°С, процент заполнения можно увеличить, но в любом случае **нельзя превышать 98%.**



Максимальное количество топлива (в литрах) допустимое для перевозки указано ниже в таблице

CARRYTANK	Фактическая геометрическая ёмкость	Макс. перевозимая ёмкость ДТ (в литрах)		
		Процент заполнения 94%	Процент заполнения 96%	Процент заполнения 98%
440	446	419	428	437

Очевидно, что чем лучше ёмкость защищена от перегрева во время перевозки (например при перевозке в закрытом прицепе или под брезентом), тем больше процент заполнения и, следовательно, больше количество перевозимого топлива.

Несоблюдение макс. процента заполнения может привести к проливу топлива или к выбросу горючих паров. Это является серьёзным нарушением законодательства в сфере охраны окружающей среды и дорожного кодекса, а также создаёт пожарную опасность.

11.2 Перед наполнением всегда проверяйте ёмкость на наличие видимых невооружённым глазом повреждений или поломок оборудования. После наполнения проверяйте всегда, что крышка горловины (3) и защитная скоба (8) хорошо закрыты.

11.3 Категорически запрещается курить или использовать открытое пламя во время наполнения или рядом с ёмкостью (Предупреждения §24).

12 **ОПОРОЖНЕНИЕ** (численные ссылки относятся к схеме в главе 20):

12.1 Перед опорожнением необходимо выровнять потенциалы между металлическим корпусом насоса и другим резервуаром, в который будет перекачено топливо, используя например провод с зажимами «крокодилами».

12.2 Если ДТ пролилось на землю, используйте инертный абсорбирующий материал (например песок, но не тряпки или опилки) чтобы впитать топливо, и затем убрать песок искробезопасной лопатой. Собранный песок должен быть утилизирован в подходящих ёмкостях, в соответствии с существующими правилами утилизации отходов (см. главу 15).



Будьте крайне осторожны и позаботьтесь о том, чтобы проливы топлива не попали в канализационный люк, внутри которого могут образоваться очаги легковоспламеняющихся паров, в результате чего возникает опасность взрывы.

- 12.3 После окончания перекачки ДТ, удалите все остатки топлива из ёмкости CARRYTANK и утилизируйте их вместе с материалом использованным для чистки.
- 12.4 Следуйте инструкции для перекачивания топлива (рисунок в § 8.3):
- Убедитесь, что переключатель (6) на электронасосе (5) находится в положении “O” .
 - Включите электропитание путём подключения щипцов (10) к клеммам аккумулятора, соблюдая полярность (красный +, чёрный -), или, если установлена схема подключения к транспортному средству (§ 8.3), убедитесь, что разъединитель цепи «D» включён (то есть, разъединяет цепь), потом подключите штырьковый разъём «C» и только после этого отключите разъединитель цепи «D».
 - Размотайте резиновый шланг (8), вставьте пистолет (9) в бак и заблокируйте рычаг в положении «открыто».
 - Поверните кран (4) в положение «открыто» (1)
 - Нажмите на переключатель (7), чтобы он перешёл в положение "I" и запустите насос
 - Начните перекачивать топливо в течение макс. 2 минут после запуска насоса
 - Убедитесь, что желаемый процент заполнения был достигнут или подождите активацию отсекаателя потока при переполнении заправляемого бака если вы используете пистолет-автомат.

После завершения перекачивания, выполните следующие действия:

- Выключите переключатель (6) на корпусе насоса (положение «O»).
 - Поверните кран (4) в положение "CLOSED" (1)
 - Слейте остатки топлива из шланга, быстро нажимая и отпуская несколько раз рычаг пистолета (9).
 - Заверните шланг (8) и уложите его правильно, как показано на фото (см. гл.20); поставьте пистолет (9) в гнездо
 - Отключите подачу электроэнергии путём разъединения щипцов (10) от клемм аккумуляторной батареи с помощью автоматического выключателя.
- (1) В положении “CLOSED/ЗАКРЫТО” рычаг повернут на 90 градусов по отношению к шлангу; в положении “OPEN/ОТКРЫТО” рычаг повернут параллельно по отношению к шлангу.



***В любом случае, не переполняйте заправляемый бак.
Оставляйте всегда минимальное пустое пространство для
свободного расширения топлива.***



***Во время перевозки, линия электропитания от аккумулятора
должна быть отключена с помощью специального
разъединителя.***



***Строго запрещено подключать/отключать кабели питания
к/от аккумуляторной батареи под напряжением.***



***Строго запрещено курить или использовать открытое пламя
в непосредственной близости от зоны работы.***

13 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Пользователь должен осуществлять техобслуживание ёмкости CARRYTANK и содержать всё оборудование в хорошем и рабочем состоянии, в частности:

- Должен периодически проверять состояние износа корпуса резервуара, в частности донную часть, которая подвергается трению со стороны вил грузоподъёмника.
- Должен проверять ёмкость на герметичность, обращая особое внимание на наличие утечек из наливной горловины (2), крана (4), фитингов заливной трубы (3) и напорной трубы (7).
- Должен проверять хорошее состояние знаков на поверхности ёмкости, отождествляющих опасный груз (например «UN 1202»), в противном случае он должен заменить их на новые.

14 ОЧИСТКА

Ёмкость CARRYTANK и насос должны содержаться в чистоте от грязи, пыли и т.д. и от случайно пролитого топлива во время заправки, налива или утечки топлива.

Используйте только не коррозионные моющие средства для очистки металлических частей, электрических кабелей и пластика в общем.

Отдавайте предпочтение нейтральным или слегка щелочным обезжиривателям.

Можно также проводить очистку паром, если не направлять струю пара прямо на электрические части или наклейки, а также на шкафчик с оборудованием.

ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ/УТИЛИЗАЦИЯ:

Вывод из эксплуатации ёмкости CARRYTANK должен следовать правилам утилизации опасных отходов :

- Необходимо удалить остатки ДТ и перелить его в подходящую ёмкость.
- Свяжитесь с компанией по утилизации отходов для информации о подходящих ёмкостях для утилизации.

Передайте ёмкость и другие ёмкости с отходами, если такие имеются, зарегистрированной компании по утилизации отходов, которая обладает квалификацией для утилизации опасных отходов.

Следующие части ёмкости CARRYTANK могут быть переработаны:

- Пластиковые детали

Резервуар из полиэтилена (PELLD) может быть переработан полностью на 100 %, как обозначено символом на стенке контейнера.



- Металлические детали

Металлические детали, окрашенные и неокрашенные, могут быть сданы компании по переработке металлолома.

- Электрические и электронные детали

Все электрические и электронные детали подлежат утилизации со стороны компании по переработке отходов электрического и электронного оборудования, в соответствии с требованиями Директивы 2002/96/ЕС, которая запрещает утилизацию оборудования с символом на изделии или упаковке (см. изображение сбоку), вместе с неотсортированными бытовыми отходами.

Символ, изображённый сбоку, указывает на то, что изделие не может быть утилизировано вместе с неотсортированными бытовыми отходами, а только через определённые пункты сбора, назначенные городской администрацией.



- **Другие детали** (шланги, прокладки, пластиковые детали, электрические кабели) необходимо сдать компаниям, специализированным в утилизации промышленных отходов.

16 ПРЕДНАМЕРЕННАЯ ПОРЧА

В дополнение к положениям главы 18, запрещаются любые действия направленные на порчу или модификацию электрического оборудования, в частности:



Строго запрещается заменять любые части оборудования не оригинальными запчастями, которые не сопровождаются гарантией тестирования давлением от Завода Производителя.

7 АВАРИИ:

Если ёмкость или оборудование и экипировка повреждены каким либо образом, ёмкость CARRYTANK должна быть утилизирована в соответствии с инструкциями, описанными в главе 15.

В случае ограниченных/частичных повреждений, ёмкость CARRYTANK должна быть отремонтирована с использованием оригинальных запчастей.

18 ЗАПЧАСТИ

Необходимые модификации или замена частей ёмкости в последствии повреждений, аварий или порчи можно осуществлять **исключительно** на заводе изготовителя **EMILIANA SERBATOI srl** или в уполномоченных сервисных центрах, так как данные действия попадают в категорию **«ремонта»**.

То, что касается насоса, проконсультируйтесь с руководством по использованию и техобслуживанию, которое прилагается.



19 РАЗМЕРЫ - ВЕС – ОБЪЁМ

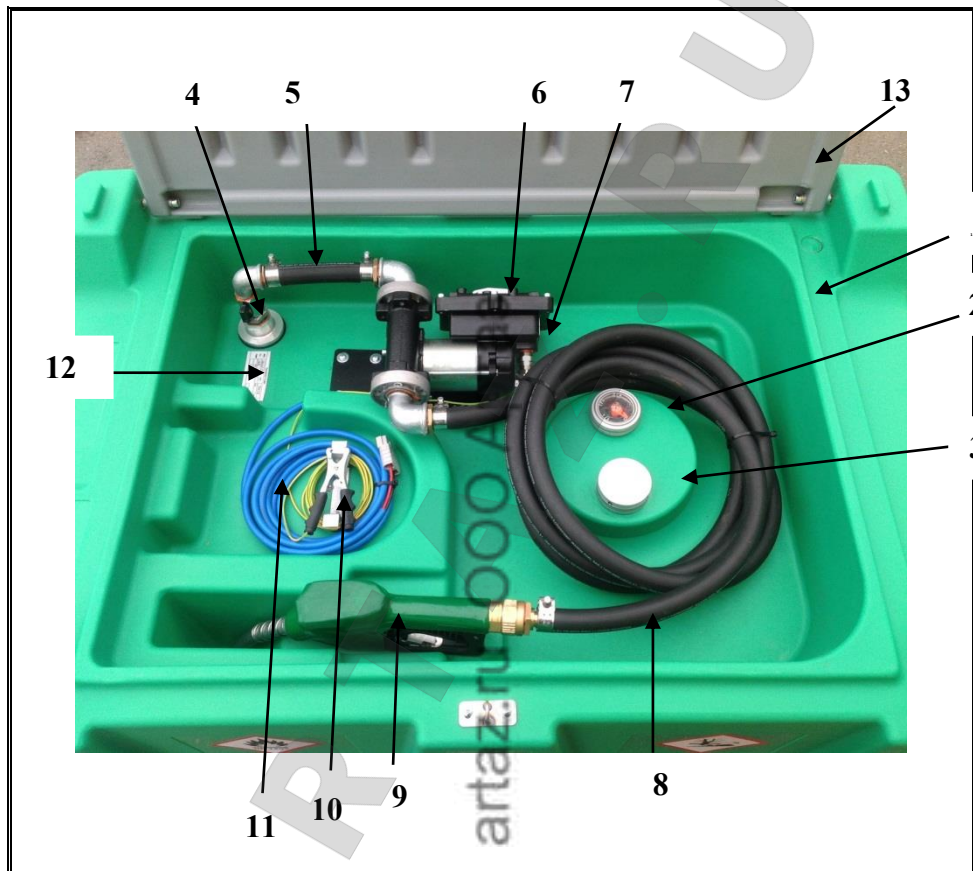
CARRYTANK	Масса тары (кг)	Объём (л)	Размеры (мм)		
			Ш	Д	В
440	50	446	800	1200	785



artaz.ru ООО Артаз



20.1 Carrytank 440 ATEX



1	Корпус резервуара	4	Шаровой кран	8	Напорный шланг
2	Уровнемер	5	Всасывающий шланг	9	Пистолет
		6	Выключатель (I/O)	10	кабель и зажим для заземления
3	Заливная горловина (2") со встроенным воздушным клапаном	7	Электронасос	11	Кабель и зажимы для подключения к аккумулятору
12	Именная табличка (ЕС)	13	Крышка		

Под заказ устанавливается на напорный шланг счётчик для некоммерческого отпуска топлива

21 АВТОДОРОЖНАЯ ПЕРЕВОЗКА:



Резервуар CARRYTANK, используемый в пределах статьи 1.1.3.1. с) ДОПОГ (см. гл. 1), не попадает под предписания ДОПОГ в сфере перевозок опасных грузов, в том числе касающихся маркировки и предупреждений ДОПОГ о перевозимом грузе.

В любом случае рекомендуется оснастить резервуар CARRYTANK пиктограммами ЕС отождествляющих содержимый груз (ДТ):



Легковоспламеняющаяся жидкость



Опасность для водной среды

и оснастить транспортное средство хотя бы №1 2 кг порошковым огнетушителем.

Должны быть в любом случае соблюдены правила безопасности при перевозке, указанные в статье 164 Дорожного Кодекса, касающаяся “РАЗМЕЩЕНИЯ ГРУЗА НА ТРАНСПОРТНОМ СРЕДСТВЕ”.

Поэтому:

- CARRYTANK должен содержаться и перевозиться в чистоте, без остатков топлива на внешней поверхности.
- П CARRYTANK должен быть устойчиво и безопасно закреплен на платформе кузова транспортного средства крепкими подходящими ремнями, во избежание передвижения или скольжения ёмкости на платформе кузова транспортного средства.
- Во время перевозки избегайте наличия тряпок или легковоспламеняющихся предметов на борту кузова транспортного средства.
- Шаровой кран (4) должен быть **закрыт** во время перевозки.
- CARRYTANK должен быть помещён на кузов таким образом, чтобы не превысить нагрузку на ось транспортного средства, указанную в техпаспорте.



- Водитель должен ехать осторожно особенно при неполном наливе резервуара, так как колебания жидкости могут оказывать негативное влияние на динамику транспортного средства.

22 ТРАНСПОРТНЫЙ ДОКУМЕНТ НА ОПАСНЫЙ ГРУЗ ДОПОГ (Т.Д.):

Так как в данном случае перевозка производится в режиме полного изъятия из положений ДОПОГ, то транспортный документ на опасный груз не требуется. Однако, следует отметить, что:

А) Предприятие максимально заинтересовано в возможности продемонстрировать, в случае дорожно-патрульного контроля, что перевозка попадает в рамки закона.

Вследствие, хотя наличие документа не обязательно, было бы уместно иметь с собой транспортный документ, в котором четко обозначены:

- Место отправления (и дата)
- Строительная площадка назначения (и дата, особенно необходима на обратном пути)
- Тип и количество перевозимого
- Количество упаковок (№ используемых контейнеров/резервуаров)
- Наименование изъятия, на основе которого осуществляется перевозка (изъятие из ДОПОГ в соответствии со статьёй 1.1.3.1 с ДОПОГ)

В) В независимости от применения или неприменения ДОПОГ к перевозке опасных грузов, помните, что ДТ является акцизным товаром, и поэтому, в соответствии со статьёй 49 Законодательного Декрета №504 от 26 октября 1955 года, отсутствие транспортного документа, удостоверяющего законное происхождение груза, является предпосылкой уголовной ответственности. В связи с этим, наличие на борту вышеописанного транспортного документа вместе с фактурой или чеком на покупку топлива содержащегося в ёмкости CARRYTANK, настоятельно рекомендуется.

23 СОПУТСТВУЮЩИЕ РУКОВОДСТВА

Руководство по эксплуатации и обслуживанию насосного оборудования, предоставляемое производителем, является неотъемлемой частью этого руководства. ООО EMILIANA SERBATOI предоставляет руководство на насос вместе с ёмкостью CARRYTANK.

Ниже указаны все коды различных моделей электронасосов:

- **PIUSI EX50 DC ATEX 12V**



Каждое руководство содержит полезную информацию для пользователя, по отношению к:

- a) Определению и положению каждого компонента
- b) Руководству по устранению неполадок
- c) Вводу в эксплуатацию и техническому обслуживанию оборудования.

24 ПРИМЕЧАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



Не использовать в местах где возможно образование взрывоопасных сред.



Не курите и не используйте открытое пламя во время перекачки топлива и в близости от резервуара.



Используйте только Дизельное Топливо (UN 1202)



После окончания заправки, выключите электронасос в течение макс. 2 минут, и затем слейте остатки топлива из шланга, быстро нажимая и отпускаая несколько раз рычаг пистолета



Заверните шланг и поставьте пистолет в гнездо только после проверки на отсутствие протекания топлива



Во время перевозки, линия электропитания от аккумулятора должна быть отключена и шаровой кран закрыт



Во время перевозки, устойчиво закрепите резервуар ремнями, во избежание передвижения на платформе кузова транспортного средства.

Смесь воздуха/ паров ДТ могут воспламеняться при температуре выше 55°С, при наличии источника возгорания, как например искра, образовавшаяся от контакта «крокодилов» с клеммами аккумулятора.

Поэтому крайне важно, особенно летом, принять следующие меры предосторожности:

- Прятать «крокодилы» и аккумулятор от прямых солнечных лучей, которые могут привести их к перегреву.
- Держите ёмкость CARRYTANK на расстоянии мин. 1м то аккумулятора.
- Работайте всегда в открытых и вентилируемых местах, чтобы предотвратить образование и застой взрывоопасных паров .
- В случае утечек или разливов ДТ необходимо тщательно очистить поверхность резервуара перед началом следующей заправки.

Установка электрического соединения с транспортным средством, как описано в § 8.2 значительно снижает риски.



Рекомендуется хранить данное руководство на борту транспортного средства, для того чтобы его предъявить в случае дорожно-патрульной инспекции, так как в нём указаны регулирующие законодательные нормы полного изъятия из ДОПОГ (смотрите главы 1,2,21,22)

EMILIANA SERBATOI SRL оставляет за собой право вносить любые изменения или дополнения, которые сочтутся нужными, к этому руководству, и не обязывается обновить все копии распределенные до этого. Стандарты, указанные в настоящем документе, действительны на дату, указанную в нижней части. Всякий раз, когда стандарты будут изменены, пожалуйста, проверьте и подтвердите обоснованность содержания в данном документе.

EMILIANA SERBATOI SRL запрещает копирование, публикацию и / или распространение данного руководства, которое предназначено строго для внутреннего использования компании, которая приобрела резервуар.

Перепечатка или частичное воспроизведение и



распространение данного документа строго запрещено
без предварительного разрешения EMILIANA SERBATOI
SRL.

Любой нарушитель этих положений несёт
ответственность по закону.

ЗАМЕТКИ:

Дата	





ARTAZ.RU
artaz.ru ООО Артаз



ZERTIFIKAT ♦ CERTIFICATE ♦ 認証證書 ♦ CERTIFICADO ♦ CERTIFICAT



CERTIFICATO

Nr 50 100 3931 - Rev. 03

Si attesta che / This is to certify that

IL SISTEMA QUALITÀ DI
THE QUALITY SYSTEM OF

EMILIANA SERBATOI S.r.l.

SEDE LEGALE E OPERATIVA:
REGISTERED OFFICE AND OPERATIONAL SITE:

LARGO MAESTRI DEL LAVORO 40
1-11011 CAMPOGALLIANO (MC)

È CONFORME AI REQUISITI DELLA NORMA
HAS BEEN FOUND TO COMPLY WITH THE REQUIREMENTS OF

UNI EN ISO 9001:2008

QUESTO CERTIFICATO È VALIDO PER IL SEGUENTE CAMPO DI APPLICAZIONE
THIS CERTIFICATE IS VALID FOR THE FOLLOWING SCOPE

Progettazione, fabbricazione ed assistenza di serbatoi fuori terra omologati per lo stoccaggio, rifornimento e trasporto di liquidi combustibili. Progettazione e fabbricazione di serbatoi interrati ed ecologici. Commercializzazione di sistemi, componenti ed accessori per l'erogazione di liquidi combustibili (IAF 18, 17, 29a)

Design, manufacture and after sales service of type-approved above-ground tanks for fuel storage, filling and transport. Design, manufacture and after sales service of underground and ecological tanks. Trade of systems, components and accessories fuel delivery (IAF 18, 17, 29a)

ACCREDITA

L'UNIONE FA LA LEGGE

ISO 9001:2008 ISO 14001:2004 ISO 22716:2006
 ISO 9000:2015 IEC 60601-1:2012 IEC 60601-1-2:2015
 ISO 13485:2012 IEC 60601-1-2:2015 IEC 60601-1-2:2015

Member of the Accredited Bodies International
 (IAF) & IAC

Signatory of RA, MP and SAC Mutual Recognition
 Agreements

Per l'Organismo di Certificazione
For the Certification Body

TUV Italia S.r.l.



Paolo Merenda
Direttore Divisione Management System

Validità / Validity

Dal / From:	2013-02-03
Al / To:	2016-02-03

Data emissione / Printing Date

2013-02-26

PRIMA CERTIFICAZIONE / FIRST CERTIFICATION: 2004-02-26

"LA VALIDITÀ DEL PRESENTE CERTIFICATO È SUBORDINATA A SORVEGLIANZA PERIODICA A 12 MESI E AL RISERVA COMPLETO DEL SISTEMA DI GESTIONE AZIENDALE CON PROCEDURA TRIENNALE"

"THE VALIDITY OF THE PRESENT CERTIFICATE DEPENDS ON THE ANNUAL SUPERVISANCE EVERY TWELVE MONTHS AND ON THE COMPLETE REVIEW OF COMPANY'S MANAGEMENT SYSTEM AFTER THREE-YEARS"

TUV Italia S.r.l. • Gruppo TÜV SÜD • Via Caraccioli 125, Pal. 23 • 20089 Sesto San Giovanni (MI) • Italia • www.tuv.it **TUV®**



Largo Maestri del Lavoro, 40 – 41011 CAMPOGALLIANO (MO) – ITALY

Tel. +39 059 521911

Fax +39 059 521919

www.emilianaserbatoi.com

e mail: info@emilianaserbatoi.it

c.f. e p. IVA 01499200366

C.C.I.A. REA 220082

Cap. sociale € 500.000 i.v.

ISO 9001:2000



Cert. Iir. 50 100 3931

